

中国建筑名家文库
中国建筑文化中心 组编

刘先觉

Collected Works of Liu Xianjue

文集

刘先觉 著



华中科技大学出版社
<http://www.hustpas.com>

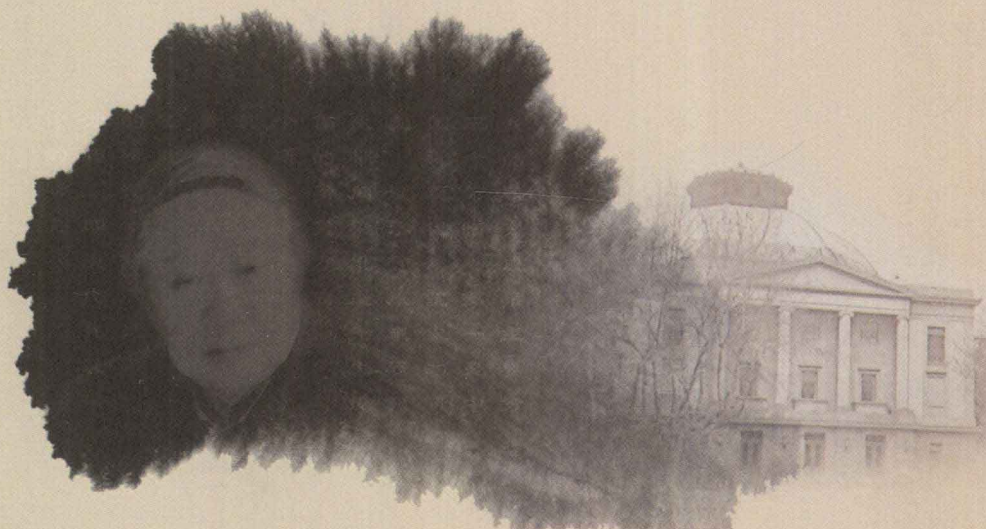
中国建筑名家文库
中国建筑文化中心 组编

刘先觉

文集

Collected Works of Liu Xianjue

刘先觉 著



华中科技大学出版社

<http://www.hustpas.com>

图书在版编目 (CIP) 数据

刘先觉文集 / 刘先觉 著. — 武汉: 华中科技大学出版社, 2012.7

(中国建筑名家文库)

ISBN 978-7-5609-7763-8

I. ①刘… II. ①刘… III. ①建筑学—文集 IV. ①TU-53

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第040693号

刘先觉文集

刘先觉 著

出版发行: 华中科技大学出版社 (中国·武汉)

地 址: 武汉市武昌珞喻路1037号 (邮编: 430074)

出 版 人: 阮海洪

责任编辑: 张淑梅

责任监印: 秦 英

责任校对: 杨 森

封面制作: 龙腾佳艺

录 排: 北京龙腾佳艺图文设计中心

印 刷: 北京中印联印务有限公司

开 本: 889 mm × 1194 mm 1 / 16

印 张: 26.75

字 数: 580 千字

版 次: 2012 年 7 月第 1 版 第 1 次印刷

定 价: 98.00 元



投稿热线: (010) 64155588-8010 jianzhuwenhua@163.com

网 址: www.hustpas.com; www.hustp.com

本书若有印装质量问题, 请向出版社营销中心调换

全国免费服务热线: 400-6679-118 竭诚为您服务

版权所有 侵权必究

《中国建筑名家文库》编纂委员会

主 任：陈大卫

副主任：周干峙 罗哲文 李逢春

编 委：齐 康 刘先觉 孙大章 李兴建

张祖刚 高介华 萧 默 路秉杰（按姓氏笔画排序）

编纂办公室

主 任：陈建为

成 员：王 蓉 张中平 张竹村 杨 琦



作者简介

刘先觉，东南大学建筑学院教授，博士生导师。1931年12月生，安徽合肥人。1953年毕业于南京工学院建筑系，1956年清华大学建筑系研究生毕业，师从著名建筑学家梁思成先生。此后长期从事建筑历史与理论的教学和研究工作，并且是中国建筑学会史学分会的理事，南京近现代建筑保护专家委员会主任，意大利国际城市建筑研究中心研究员。曾在1981—1982年任美国耶鲁大学访问学者。1987年

曾任瑞士苏黎世工业大学建筑学院客座教授，并应邀到罗马大学、佛罗伦萨大学与英国诺丁汉大学讲学，同时还曾进行了国际合作项目的研究。主要著作包括：《外国建筑简史》、《生态建筑学》、《现代建筑理论》、《中国近现代建筑艺术》、《江苏近代建筑》、《新加坡佛教建筑艺术》、《江南园林图录》、《密斯·凡·德·罗建筑专集》、《阿尔瓦·阿尔托建筑专集》、《澳门建筑文化遗产》、《历史·建筑·历史》、《中国近代建筑总览·南京篇》、《建筑艺术世界》、《世界室内设计史》（译著）、《建筑美学》（译著）、《现代建筑》（译著）、《苏州古典园林》（参编）等30余部，发表论文百余篇。

THE AUTHOR

Born in December 1931 in Anhui, China, Xianjue Liu gained a BS degree in Architecture from Nanjing Institute of Technology in 1953, and a MS degree in Architecture from Chinghua University, Beijing in 1956. He has held his professional career, including Prof. of Architecture at NIT from 1985—, Prof. Advisor for Doctoral Students, Architecture Department, Southeast University, Nanjing, 1988—; Visiting Scholar, Yale University USA, 1981—1982, and Guest Prof. at ETH, zurich, 1987. Prof. Liu is the author of 30 books for ex. A Brief History of World Architecture, Architecture of Ecology, Theories of Modern Architecture, The Architectural Heritage in Macao, Modern Architectural Art of China, etc. and more than 100 papers in Chinese.



摄于美国塞拉克斯大学，1982年



与耶鲁大学Vincent Scully教授合影，1981年



摄于美国纽约，1981年



摄于纽约联合国大厦前，1981年



摄于华盛顿美国国务院大楼前，1982年

摄于美国华盛顿白宫前，1981年



摄于美国弗吉尼亚州旅游区，
1981年，威廉斯堡



摄于美国耶鲁大学校园内，1981年

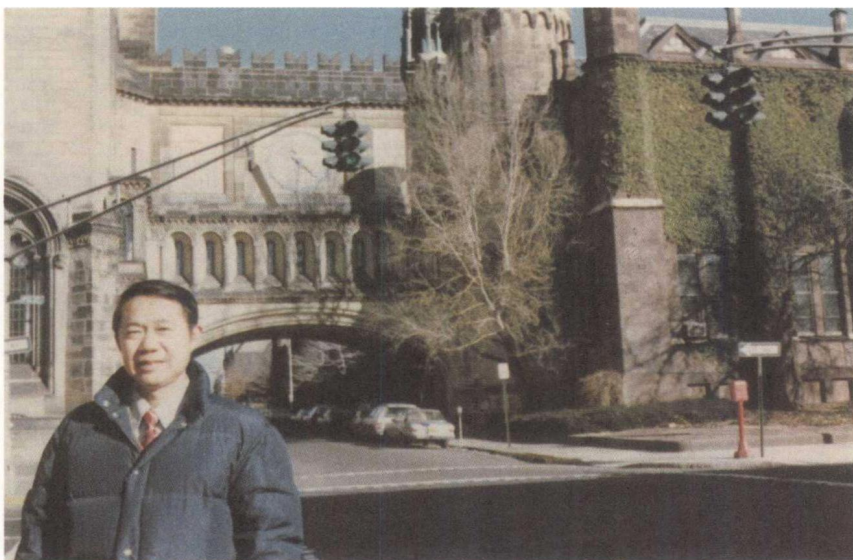




摄于美国耶鲁大学宿舍内，1981年



摄于美国耶鲁大学校园内，1982年



摄于美国耶鲁大学，1981年

摄于美国耶鲁大学图书馆前，1981年



摄于美国耶鲁大学宿舍前，1981年



摄于美国耶鲁大学办公室内，1981年





摄于美国纽约原世界贸易中心前，1981年



摄于美国哈佛大学校园内，1982年



摄于华盛顿杰弗逊纪念堂前，1981年



摄于第一届世界建筑史国际研讨会，2005年，南京



威尼斯大运河两岸景观



圣马可广场内部



从海上看圣马可广场



黄金府邸



圣玛利亚·赛卢特教堂



叹息桥

献给我最尊敬的人

在清华大学时期的研究生导师梁思成教授；

在南京工学院时期的恩师杨廷宝、刘敦桢、童寯教授；

在美国耶鲁大学（Yale University）时期的导师 Vincent Scully 教授；

在瑞士苏黎世联邦理工大学（ETH）时期的 Heinze Ronner 教授

是他们指引我走上建筑学之路；

是他们带领我进入了中外建筑史与古典园林之门；

尤其是后二者指引了我对现代建筑理论的认识、引进与在中国的开拓。

这本文集和我的全部著作都是在他们榜样的指引下与精神的鼓舞下完成的。



第一届建筑理论国际研讨会的代表合影，南京，2010年

编者序言

中华民族自近代以来，涌现出一批建筑大家，他们为我国建筑文化的传承、古代建筑和历史文化遗产的保护与合理利用、城乡规划、建筑设计创作和建筑科技的创新作出了重要贡献。他们有的在建设理念、建设思想上思考颇深，有的在建筑教育、建筑理论上造诣深厚，有的在建筑科技、建筑设计上硕果累累，为我国建设领域留下了一笔笔宝贵的建筑与文化遗产。在当前城市化进程加快、西方建筑文化不断涌入中国，东西方文化相互碰撞、交融的形势下，深入梳理、品读建筑大家的建设思想和学术成果，对指导当代城市建设具有重要的现实意义。

为传承、借鉴、发展中国优秀的建筑文化和学术成就，中国建筑文化中心组织整理为我国建设事业作出重要贡献的建筑大家的学术论文、报告、笔记和手稿，呈现他们的学术思想、建设理念、专业素质和道德品行等宝贵的精神和物质财富，编纂出版《中国建筑名家文库》（下简称《文库》），以期建设工作者汲取更真实的中华建筑文化知识和学术思想，正确处理传承发展中国优秀建筑文化与学习借鉴西方建筑文化的关系，因地制宜地规划和建设具有中国特色的可持续发展城镇。

我们希望编纂出版的《文库》成为富有历史价值的关于中国建筑文化发展历史的重要学术文献之库，并希望当代建设工作者能够从《文库》中汲取营养和经验并有所感悟、借鉴，为我国建设事业健康、有序发展作出更大的贡献。

《文库》在编纂过程中得到住房和城乡建设部有关领导和老一辈建筑师的大力支持，他们对《文库》组稿、编纂工作给予了很大帮助，在此深表谢意。

中国建筑文化中心

2009年12月

作者自序

记得在中学快毕业的时期，我们一群要好的同学在一起商量毕业后该学什么？有的说应学外交，因为无外交弱国；有的说应学法律，要帮助社会人人平等；有的说应去参军报国；还有的说要学工程技术，以建设国家；还有的说学建筑很好，既是工程，又有艺术成分，众说纷纭。最后的确有几个同学都各走了自己选择的路，有的当了飞行员，有的进了厦门大学法律系，有的上了外语学院，有的学了工商管理……后来我选择了学建筑，这最适合我的兴趣，因为我数理基础很好，平时又喜欢画图，二者结合正合我意。于是在1949年秋，我进入了杭州的之江大学（Hangchow University），一方面是因为在杭州有亲戚可以照顾，二来之江大学是教会大学，将来出国留洋可以方便一些，所以就这样从江西来到了天堂之都的杭州六和塔钱塘江畔。

经过了一年的大学学习，初步尝到了大学的味道，那是完全与中学不一样的生活，布告栏全是外文，选课也是外文，简直是丈二和尚摸不着头脑，总算有老同学肯帮忙，解决了一个又一个问题。后来逐渐从老同学处知道，当时全国最好的建筑系是老中央大学，新中国成立后改名为国立南京大学。于是经过仔细考虑后，决定第二年再去报考我理想的国立南京大学。1950年秋，我终于如愿以偿，进入了当时的国立南京大学建筑系。入系报到时只有十六名同学，后来两名去参加了抗美援朝，正好又有上班留下两名同学，还是凑齐了十六名同学，直到毕业。在十六人中大部分是上海和江苏的同学。

到了国立南京大学建筑系，首先见到系主任杨廷宝先生，他风度翩翩，学者派头，和蔼可亲，使我失去了任何恐惧感。在他和刘敦桢、童寯、张镛森及刘光华等先生的培养下，我得到了进一步基本功的训练，而且还学习到了各方面建筑学科的基本知识，为我今后的工作打下了基础。1952年是学习前苏联的高潮，也是全国教育改革大动作的一年，这时将许多教会大学与私立大学统统取消。还有许多学校按系科分类合并，模仿前苏联体制。当时的国立南京大学是全国最大的大学，原来有七院36个系，和现在的院系不同，所谓的七院是指：文学院、法学院、理学院、工学院、农学院、医学院、师范学院，每个院下面还有很多系，系下不设专业。从1952年秋开始，将南大的文理科和金陵大学、金陵女子大学的文理科三校合并，成立了现在的南京大学，校址就设在原金陵大学旧址；将原来几校的工科合并，还加上厦门大学、安徽大学的工学院，合并组成了当时的南京工学院，校址就设在原中央大学的旧址。南京师范大学就设在原金陵女子大学的旧址。另外还将有关专业合并，组成了当时的华东水利学院，将有关专业组成了华东航空学院；另外还独立设了南京农学院、无锡轻工学院、镇江农机学院、南京体育学院、南京化工学院等。还有医学院，当时很有点名气，由于国防需要就将原国立南京大学的医学院改为第四军医大学并迁往了西安。1952—1953年，正是国家大建设的高潮，急需人才，于是国家决定原来的大学毕业生都提前一年毕业，但又要补齐原来的课程，当时颇感紧张，好在总算熬过去了。

我们班上一共十六个人，我有幸保送到清华大学建筑系继续读研究生，这是我国当时试点招收研究生的几个学校之一。我到清华后知道只有四所学校有保送生：清华、南工、天大、同济，总共二十人左右，经过清华的甄别测验，有一部分人定为研究生，还有少数人定为助教。我有幸被梁思成先生看中，选中了我和另一位清华的学生做他第一届正式的研究生，我感到诚惶诚恐，不知道这位名人的性格与要求如何。后来经过一段接触，发现他既是一位名人，更是一位风趣十足、十分可亲的导师，他甚至把自己的德国莱卡相机都借给我长期使用，还有每周一次在他家的见面会，既听他讲课，也要我们汇报每周的学习成果，有的时候林徽因老师也会插话。同时还制定了要学习一些其他课程的计划，如城市规划、绘画等，甚至实习环节也很注意。他说百闻不如一见，所以1954年夏他就安排了一位资深的中建史教授赵正之带领我们两位研究生和几位助教去考察山西、河南、河北的一些古建筑，当时虽然困难重重，交通工具有火车、汽车甚至驴车，可是大家都兴趣不减。记得在佛光寺时我们几个人都住在佛坛上，这是平生第一次体会到野外考察是什么滋味。蚊子虽然扰人，蚊香也能解决一些问题。在佛光寺和其他一些古建筑面前，尤其是应县佛宫寺木塔，简直是令人流连忘返。这是一次最艰辛的旅行考察，也是一次最难忘的经历。第二年即1955年夏天，安排我们去了鞍山钢铁厂工地实习，一古一新，天壤之别。总算知道了古今之间有哪些不同，又应该如何正确对待古代的文化遗产。

梁先生学识渊博，古今中外无不精通，我还从他那里知道了美国当时艺术博物馆对建筑的倾向，开始知道“space”、“texture”、“color”、“thought”等新概念。按照当时的解释：Space is nothing，意为空间就是虚无，就是说有了物质才相对有空间；Thought is everywhere，就是说灵感处处皆有，就等你去寻找，向天、向地都可以去寻找设计的灵感；Color is power，意思是色彩就是力量，应该用色彩去表达你的重点。甚至他在人大开会期间，还约我们到他的宾馆进行晚上补课。在给我制定论文题目的时候，他要求做一个新课题：《中国近百年的建筑》，因为这是承前启后的一个关键时期，无人研究，正好你们来开头，于是我就遵命照办。在他的指引和我自己的艰苦努力下，1956年夏总算取得了初步成果。这也成为最早在我国完成的第一篇有关中国近代建筑史的学术论文，至今仍留存在清华大学建筑系的资料室里，虽然很不完善，也算为后来者摸索了一条可行之路。

研究生毕业后，1956年夏还是采用统一分配的制度，我又被分回到了南京工学院，再追溯到1953年春，当时刘敦桢先生为了继续研究中国建筑遗产的需要，曾打报告给建设部，要求在南工组建“中国建筑史研究室”，由建设部出经费与人员，由南京工学院与建研院共管人事与业务，很快得到批准，于是当年就从上海华东建筑设计院抽出十余人前来参加工作，当时命名为“南京中国建筑研究室”，是一个独立于建筑系之外的机构，主要研究民居和古典园林，成果斐然。不久，在杨廷宝先生的申请下，还成立了“公共建筑研究室”。我回到南工仍分在建筑系，当时刘老先生就对我说：“我年纪大了，主要是搞科研，教学任务就要交给你们了。目前我已把中国建筑史课交给了潘谷西，现在我要把外国建筑史课交给你。当然，你在清华学的中建史也不能丢掉，你除了上外建史课外，还要跟我研究苏州古典园林，就从古典园林建筑开始吧。”我听了以后，既是压力，又是动力，就像过河卒子，只好拼命向前。

当时刘先生还说：你要教好外建史，一定要去读一些原著。因为当时国内还没有中文版的中外建筑史的教材，所以要教好外建史必须要读Fletcher的*A History of Architecture on the Comparative Method*《比较建筑史》和Giedion的*Space, Time and Architecture*《空间、时间与建筑》，至少要读这两本经典

原著才知道外建史前前后后的主要内容。这两本书的内容十分丰富，前者是英国皇家科学院的专著，后者是美国哈佛大学的教材，读过这两本书之后教起来才能心中有数。作为教师，要给学生一杯水，自己就要有一瓶水，这瓶水就要从书中获得。此后，我花了很大功夫去阅读这两本原著，每本都有一千多页，对于我们今后要教外建史的年轻教师来说，这两本也是必读的著作（在今天来看，现代部分也非常重要，还应该加上最新的外国建筑的知识，其中一本就是 Charles Jencks 的 *Architecture Today* 《今日建筑》，还有 James Steele 的 *Architecture Today* 《今日建筑》）。通过学习这两本专著和一些新的杂志，再加上我在清华的时候也辅导过学生学习外建史，所以从 1956 年秋开始上课的时候，虽然还是比较紧张，但心里总算有些底了。此外，当时的外建史要上两学期，每学期三个学分，时间比较长。

除了外建史课之外，寒暑假期间就要跟刘老先生去研究苏州古典园林，当时分配给我的任务是古典园林中的建筑研究。因为关于苏州古典园林的研究分为几个部分：上篇的第一部分是绪论，第二部分是布局，第三部分是山石，第四部分是理水，第五部分是建筑，第六部分是花木；下篇主要为实例。我着重研究建筑，当时也不知道如何去研究，刘老先生当时推荐我们去苏州拜访两位在园林研究方面比较有成就的人，其中一位是汪星伯先生，他是汪坦教授的父亲，对苏州古典园林的建筑非常熟悉，了如指掌，也很愿意协助刘老先生完成这本苏州古典园林专著。所以，我们去请教他的时候，他总是很耐心地讲解苏州古典园林中各种建筑的名称及其含义，彼此有什么不同。比如厅、堂、轩、馆，听上去差不多，其实含义各不相同。厅就是主要的厅堂，而且构造中主要使用长方形的梁；堂也是主要的殿堂，但是构造中使用圆形的梁；轩是小的厅堂，当时轩有两种含义，一种是房子，另一种就是房屋中天花板的构造，比如船篷轩、茶壶档轩、鹤颈轩等；馆是文化性、娱乐性较强的建筑，用作欣赏和娱乐的房子，比如三十六鸳鸯馆。由此我才知道它们之间的区别。楼、阁之间也有区别：阁是每一面都要开窗的，而楼只有两面开窗，这些分类都非常的细致。但有些时候也有些例外，比如阁一般是比较高的，两层或者三层，但如果在水边上也可以叫水阁，比如网师园的濯缨水阁。所以某些概念在特殊情况下有特殊应用。当时跟着汪先生看了很多房子，他一一解释，这些对我都有很大的启发。另外，建筑的取名也很有讲究，国外的很多景点中建筑的位置并不考究，房子和环境的关系以及房子的文化底蕴并没有表现出来，而中国的古典园林中很多建筑都是与诗情画意相结合的，比如雪香云蔚亭的含义就是下雪的时候还能闻到香味，就说明周围肯定种植有梅花，以梅花来衬托建筑；边上还有个亭子叫做待霜亭，因为周围种了很多的桔子树，桔子红了的时候正是下霜的季节，用这种含蓄的名称来表达建筑和周边环境的关系。

中国建筑中房屋的构造也很特殊，苏州古典园林的建筑中最重要的特色是房屋的屋角，一种是水戗发戗，一种是嫩戗发戗，发戗是起翘的意思，水戗发戗就是戗脊起翘，嫩戗发戗就是仔角梁起翘，它们的区别就在于此。根据建筑物的大小和形式的需要来决定使用哪种屋角。要掌握苏州古典园林的建筑特色，一定要弄清楚这两种发戗的特色，屋角都是伸出来的，不仅是立面上，平面上也是如此。此外，苏州古典园林的另一个特点就是漏窗的窗花，漏窗基本上样式各不相同，表现了技工的巧妙构思，漏窗图案基本是由瓦片、砖和木片组成的，原则上要在地面上先铺好样子，然后再弄到墙上去，不然怕搭不起来。如果真的数起来，苏州古典园林中光漏窗的图案就有上百种，是一种很宝贵的素材。园林中的地面也很讲究，以卵石铺成各种各样的花纹，有的铺成海棠纹，有的铺成自然的纹路和花纹。

这些都可以说明园林中建筑和环境结合得很恰当。特别值得一提的是建筑物的主次布置非常清

楚，主体建筑一定要布置在显眼的位置上。比如拙政园，一进门就可以看见主要的远香堂，它是一个四面厅，每个面都是空的，是一个主要的观景和接待的位置，每个面都有很好的景致，各不相同。例如从远香堂向北望，就可以看到雪香云蔚亭作为主要对景。另外我们可以看出，在园林的制高点上都有一个亭子，可以在上面鸟瞰全园的景致，同时从各个方向也可以看到山上的风景。除了对景之外，园林中还有借景，比如梧竹幽居有四个圆洞门，从这里可以看到远处的北寺塔，好像北寺塔也在园林中一样，这就是远借，把外面的景色借到园林中来。另一种叫做邻借，比如三十六鸳鸯馆边上的宜两亭，在这里可以看到拙政园中部所有的景观。有一种俯借可以借水景。还有一种借景叫做应时而借，比如听雨轩，从名字就可以推断出它周围一定种植了很多芭蕉和竹子等植物，下雨的时候可以欣赏雨景。一般建筑的取名和周围的景观、植物都相映成趣，才能取得所谓的诗情画意。

一开始到苏州古典园林中，我并不知道有这么多的学问，后来慢慢体会到这里面有很多复杂的东西需要我们进一步去研究和体验，甚至去考虑今后如果我们设计园林，如何安排建筑物的布置。当然我这里只是讲到建筑的部分，并不是园林的整体布局，如果考虑到总体布局，还要进一步考虑整体，是以山为主还是以水为主，或者要考虑园林的主要特色。

研究苏州古典园林的时候我们的分工很细，当时我在做建筑调研的时候，除了做单体或环境的调研外，还去拜访了方正老先生，他在植物方面非常有研究。他讲到，在苏州古典园林中，植物的布置非常有讲究，不仅要讲究美观，还要讲究含义。比如在厅堂前面的院子里种树，一般要种玉兰和牡丹，象征着玉堂富贵，其中牡丹代表了富贵，玉兰意喻清高。所以我们可以看到，大部分园林的花坛以牡丹居多。还有一些花坛中种植了芍药，因为中国有一种俗语，牡丹为花王，芍药为花相，两者很相似，只是牡丹的花期早一些，芍药的花期迟一些，牡丹花比芍药大一些，这二者经常在园林中同时出现。网师园里的殿春簃前院种植的全是芍药，殿春就是晚春的意思，殿春簃的意思就是晚春时期欣赏花的房子。古典园林中很讲究植物的配置，树种不能太单一，一年四季都要有花可赏。比如早春的时候可以看梅花、杜鹃，之后可以看牡丹、芍药，夏季主要观赏荷花和紫薇。紫薇中有一种开白色花的品种，称为银薇。荷花可以说是园林中不可缺少的植物，但也要看水池的大小，比较大的水池可以以种荷花为主，如果荷叶蔓长到整个水面的话就会比较难看，所以一般会在水下控制一下荷花的根部，最多荷叶不会超过水面的三分之一，要留出水面的图案，看起来比较自然，具有观赏性，小的水院如果种荷花的话就太满，比较适合种睡莲，睡莲的叶子比较小，花也比较秀气，为了控制花的蔓延，一般会把睡莲的根种在坛子里，就可以一直保持合适的大小。

从1956—1966年的十年，是我们学习、工作环境相对稳定的十年，在这十年的学习和工作中，也取得了比较好的成果。但是这期间有两件令人难忘的事，一件就是1957年的反右派斗争，另一件是1958年的大跃进，当时这两件事在社会上和学校里都有很大的影响。

1966年夏，“文化大革命”开始以后，一切学术活动都基本停止了。经过了十年时间，直到1976年后才逐步恢复教学秩序，1977年学校开始重新正式招生，学习的制度和秩序又重新建立，我们的研究和学术活动才又重新开始。本文集中的大部分文章和科研成果都是1977年之后开始进行的。1977—1997年的二十年是我进行研究和出成果的主要时期，大部分研究成果都是这段时间完成的。我的研究成果主要分三个方面：第一是中国近现代建筑史的研究，继承了原来研究生期间梁思成先生提倡的研究方向；第二个是外国建筑史的研究，因为当时我负责教这门课，在这方面也做了不少的研究；第三